



## Bärenreiter Praha

### PROVOZOVACÍ SMLOUVA

mezi **Bärenreiter Praha s.r.o.**, se sídlem nám. Jiřího z Poděbrad 112/19, Praha 3, 130 00, DIČ: CZ40527352  
(dále jen nakladatelství) zastoupené jednatelem **Mgr. Lukášem Ptákem**  
na straně jedné  
a

divadelním provozovatelem, resp. právním zástupcem divadelního podniku  
**Moravské divadlo Olomouc, příspěvková organizace**, tř. Svobody 33, 779 00 Olomouc  
IČ: 00100544, DIČ: CZ00100544  
zastoupený panem **Ing. Davidem Gernešem**, ředitelem divadla  
(dále jen divadelní provozovatel)  
na straně druhé

se uzavírá následující smlouva:

#### § 1 Provozovací právo

1. Nakladatelství poskytuje divadelnímu provozovateli nevýhradní právo na jevištní provedení díla: **Orphée aux Enfers**, opera buffa o 2 dějstvích  
hudba: **Jacques Offenbach** text: **Hector Crémieux, Ludovic Halévy**  
v úpravě / revizi: **verze 1858 - OEK Critical Edition** (Boosey and Hawkes Music Publishers Ltd.)  
v jazyce: **českém (překlad Ivo Fischer)**  
v **Olomouci, Moravské divadlo**
2. Právo uvedené pod § 1 odst. 1 se vztahuje bezvýhradně na jevištní provedení díla.
3. Poskytnutím práva na divadelní provedení se neruší právo autora resp. nakladatelství na využití díla jako film, jakož i v rozhlasu, televizi, rozhlasu po drátě a podobných technických zařízeních (např. v kabelových programech) - i během trvání této smlouvy.
4. Je dohodnuto, že snímání představení díla na zvukové a obrazové nosiče všeho druhu jakož i jakýkoliv přenos (rozhlasový či televizní) tohoto představení jsou dovoleny pouze s výslovným povolením nakladatelství mimo tuto provozovací smlouvu.
5. Uvedené právo na jevištní provedení díla platí pouze pro výše uvedené smluvní místo divadelních představení. Provozovací právo divadelní provozovatel nesmí převést na třetí osoby.
6. Udělené právo na divadelní provedení se nedotýká dispozičního práva nakladatelství na veškeré jiné možnosti použití a využití díla.

#### § 2 Povinnost provedení

Divadelní provozovatel se zavazuje uvést v § 1 jmenované dílo ve v § 1 označeném divadle.

#### § 3 Termín představení

Premiéra díla se konala jako večerní představení **22. února 2019**.

#### § 4 Autorská úhrada

1. Za vyjmenovaná práva provozovatel zaplatí za každého návštěvníka a představení ve v § 1 označených provozních místech nakladateli autorský poplatek ve výši **4 %** (slovy: čtyři procenta) z hrubého příjmu jako autorskou úhradu. Při každém provedení je garantován minimální autorský poplatek ve výši **125 EUR** (jedno sto dvacet pět euro) + DPH v zákonem stanovené výši.
2. Hrubý příjem divadla je příjem z prodeje vstupenek, včetně poplatků z předprodeje a z prodeje zlevněných vstupenek a příjem z podílu, z pronájmu sedadel a z příspěvků na sedadla, jak z veřejné tak i soukromé ruky, který na jednotlivé představení spadá. Z toho jsou vyňaty vstupenky služební, pro tisk, jakož i vstupenky pro členy domu, reprezentanty divadel a kulturní politiky, nikoliv však ostatní volné vstupenky.

3. K hrubému příjmu dále nepatří:

- a) Příplatky, které na základě závazných nařízení jsou vybírány zvlášť, divadelní pokladně však nezůstávají, nýbrž jsou určeny pro sociální účely, a které se vyúčtují jako průběžné položky. –
- b) Částky, které se požadují mimo vstupné za šatnu a program, pokud jejich součet nepřekročí 15% ceny průměrné vstupenky

4. Bezplatná představení jsou přípustná jen po písemném povolení nakladatelství.

5. Pro veřejné generální zkoušky za vstupné platí též výše uvedené zásady.

#### **§ 5 Provozovací materiál**

1. Pro představení smí být používán pouze ten materiál, který divadelní provozovatel odebral od nakladatelství.

2. Provozovací materiál je přenechán za nájemné, při čemž divadelní provozovatel hradí poštovné a výdaje za obal.

3. Pronajatý provozovací materiál smí být použit pouze divadelním provozovatelem a pouze pro představení podle § 1 této smlouvy.

4. Použití materiálu pro technické snímání, šíření a reprodukci představení díla jmenovaného v § 1 jakýmikoliv technickými prostředky není dovoleno.

5. Veškerý materiál je nutno vrátit nakladatelství v neporušeném stavu, na vlastní náklad a riziko a to do 30 dnů po posledním představení jmenovaného díla, nejpozději však neprodleně po vypršení smlouvy. Případně ztracené nebo velmi poškozené materiály je provozovatel povinen uhradit.

6. Za překročení lhůty pro vrácení materiálu se vyúčtuje dodatečný poplatek.

7. Na základě souhlasu a poskytnutí licence originálního nakladatele je dohodnuto, že divadelní provozovatel zhotovil na své náklady rozmnoženiny klavírního výtahu (v množství do 60 kusů) a partitury (v množství do 3 kusů). Do těchto rozmnoženin byl vepsán český překlad (autor překladu: Ivo Fischer). Po vypršení této smlouvy budou všechny vzniklé rozmnoženiny vráceny spolu s ostatním provozovacím notovým materiálem zpět nakladatelství.

8. Divadelní provozovatel se zavazuje, že rozmnoženiny budou sloužit výhradně pro potřeby přípravy uměleckého výkonu a pro představení divadelního provozovatele na základě této smlouvy a nebudou poskytnuty nebo zpřístupněny v jakékoli podobě (fyzické, datové či digitální) jakékoli třetí straně.

#### **§ 6 Úhrada za materiál**

1. Za pronájem notového materiálu na každé představení uskutečněné v období od **1. 7. 2021** do **30. 6. 2022** zaplatí divadelní provozovatel nakladatelství nájemné ve výši **170 EUR** (slovy: jedno sto sedmdesát euro) + DPH v zákonem stanovené výši.

2. Divadelní provozovatel je povinen zaslat nakladatelství do 10 (deseti) dnů od skončení kalendářního pololetí (do 10.1.2022 a do 10.7.2022), ve kterém se uskutečnilo představení podle této smlouvy, písemnou informaci o jednotlivých představeních uskutečněných v průběhu tohoto pololetí, jmenovitě informaci o počtu návštěvníků jednotlivých představení a o hrubém příjmu divadelního. V návaznosti na tuto písemnou informaci divadelního provozovatele vyfakturuje nakladatelství divadelnímu provozovateli do 20 (dvaceti) dnů od skončení kalendářního pololetí, ve kterém se uskutečnilo představení podle této smlouvy nájemné za notový materiál ve výši podle § 6 odst. 1. Faktura bude vystavena v CZK dle devizového kurzu ČNB platného k prvnímu dni kalendářního měsíce, v němž fakturace probíhá.

#### **§ 7 Vyúčtování a placení autorské úhrady**

1. Na základě písemné informace od divadelního provozovatele uvedené v § 6 odst. 2 vyfakturuje nakladatelství divadelnímu provozovateli do 20 (dvaceti) dnů od skončení kalendářního pololetí, ve kterém se uskutečnilo představení podle této smlouvy, autorskou úhradu ve výši podle § 4 odst.1. Faktura bude vystavena v CZK dle devizového kurzu ČNB platného k prvnímu dni kalendářního měsíce, v němž fakturace probíhá.

2. Na žádost nakladatelství musí provozovatel bezplatně zaslat pokladní výkazy a doklady o případných srážkách a dotacích k nahlédnutí. Nakladatelství samo nebo jím pověřená nezávislá instituce má právo kontroly všech potřebných dokladů.

3. Při opožděné platbě se provozovateli započte 1% příplatek za každý započatý kalendářní měsíc po uplynutí splatnosti. Právo na další náhrady se tím neporuší.

4. Je-li nutno pro vybírání dlužených tantiém pověřit profesionální firmu, hradí takto vzniklé poplatky divadelní provozovatel.

5. Pro pohledávky z této smlouvy platí promlčecí lhůta 50 let.

6. Veškeré platby podle § 6 a § 7 se konají v Kč ve prospěch účtu 27-4572160227/0100 vedeného u Komerční banky v Praze 10

## § 8 Licenční poplatek

1. Za svolení s pořízením rozmnoženin uvedené v § 5 odst. 7 a jejich užitím pro představení zaplatí divadelní provozovatel nakladatelství licenční poplatek ve výši **1 000 EUR** (slovy: jeden tisíc euro) + daň z přidané hodnoty v zákonem stanovené výši. Licence se vztahuje na všechna představení uskutečněná během trvání této smlouvy, tj. od 1. 7. 2021 do 30. 6. 2022.

2. Licenční poplatek je splatný ihned po uzavření smlouvy na základě faktury vystavené nakladatelstvím. Faktura bude vystavena v CZK dle devizového kurzu ČNB platného k prvnímu dni kalendářního měsíce, v němž fakturace probíhá.

## § 9 Trvání smlouvy

1. Smlouva se uzavírá do **30. 6. 2022**.

## § 10 Sjednání smlouvy

1. Nakladatelstvím zasláná nepodepsaná nabídka smlouvy je pro něj nezávazná. Smlouva je uzavřena teprve tehdy, když:

- mezi přítomnými osobami je oběma stranami podepsána.
- mezi nepřítomnými osobami je po vzájemném doručení vyhotovené smlouvy její podepsané vyhotovení jak v rukou divadelního provozovatele, tak u nakladatelství.

## § 11 Okamžité vypovězení smlouvy a náhrada škody

1. Poruší-li jedna smluvní strana hrubě své povinnosti vyplývající z této smlouvy je poškozená strana v tomto případě oprávněna smlouvu okamžitě vypovědět.

## § 12 Zvláštní povinnosti divadla

1. Divadlo je povinno:

- nepozměnit dílo nebo název bez předchozího souhlasu nakladatelství. V nejasných případech musí provozovatel změny sdělit nakladatelství.
- dát k dispozici 2 volné vstupenky na každé představení, a to na požádání nakladatelství či právního nástupce autora
- uvádět v programech a oznámení a při jiné propagaci dílo pod plným názvem společně se jménem nakladatelství: Boosey & Hawkes Music Publishers Ltd. / OEK Critical Edition.

## § 13 Místo plnění a soudní příslušnost

1. Místo zákonného plnění a soudní příslušnost je pro obě strany sídlo nakladatelství, Praha.

2. Pro případ, že občanskoprávní vztah vzniklý touto smlouvou je vztahem s mezinárodním prvkem, zvolily si jeho strany české právo, jímž se má vzájemný vztah řídit.

## § 14 Změny a doplňky

Změny a doplňky této smlouvy jsou platné pouze v písemné formě.

## § 15 Zvláštní dohody

Výše jmenovaný titul bude provozován společně s následujícím dílem: --xx--

V Olomouci, dne 18.06.2021

V Praze, dne 25.6.2021

MORAVSKÉ DIVADLO OLOMOUC,  
příspěvková organizace  
tř. Svobody 33, 779 00 Olomouc  
(8)

www.baerenreiter.cz

-4-